**CURRICULUM VITAE**

|  |
| --- |
|  |

**Marcos EYMAR**

***Date de naissance :*** 26-4-1979

***Nationalité***: espagnole

***Adresse***:

53 Rue Eugène Berthoud

93400 Saint-Ouen

0619284295

[marcoseymar@hotmail.com](mailto:marcoseymar@hotmail.com)

|  |
| --- |
| **SITUATION ACTUELLE** |

**Depuis 2012 : Maître de conférences** dans le département d’espagnol de l’université d’Orléans.

|  |
| --- |
| **PARCOURS ACADÉMIQUE** |

**2012 Agrégation externe d’espagnol.** Rang: 1°.

**2008  Doctorat** de littérature générale et comparée, Université de Paris-III.

Titre : *La langue plurielle : le bilinguisme littéraire franco-espagnol dans les lettres hispano-américaines (1890-1950*). Thèse réalisée sous la direction de M. Daniel-Henri Pageaux. Mention « très honorable » et les félicitations du jury à l’unanimité.

**Double qualification** espagnol (section 14) et littérature comparée (section 10) aux fonctions de Maître de conférences.

**2004   DEA de Littérature générale et comparée**, université de Paris-III. Titre : *Le*

*bilinguisme franco-espagnol dans la poésie hispanique d’avant-garde.* Réalisée sous la direction de M. Daniel-Henri Pageaux. Mention « très bien ».

**Master I (**« Licenciatura ») **en *Théorie de la littérature et littérature comparée,*** Université Complutense de Madrid.

*Cours d’Adaptation Pédagogique*(diplôme officiel espagnol, préparatoire pour l`enseignement au lycée) dans la spécialité « Didactique de la langue et de la littérature »

**2003   Master I (**« *Licenciatura* »)en LCE Espagnol (« *Filología Hispánica* »)à l’Université Complutense de Madrid avec un « prix extraordinaire de fin d’études », réservé aux deux meilleurs dossiers de chaque promotion.

|  |
| --- |
| **EXPÉRIENCE PROFESSIONNELL** |

**2010-2012 ATER d’espagnol** à l’Université d’Orléans, **192 heures TD/an**.

**2007-2010 Maître de langues** au département d’Espagnol de l’Université de Picardie, **292**

**heures de TD/an** (heures supplémentaires comprises)

* 1. **Allocataire-moniteur** à l’UFR de littérature générale et comparée, Université

Paris-III, **92 heures de TD/an**.

|  |
| --- |
| **RECHERCHE** |

|  |
| --- |
| **Rattachement institutionnel** |

**-** Membre titulaire du laboratoire de recherche **REMELICE (Réceptions et Médiations de Littératures et Cultures Étrangères et Comparées),** Université d’Orléans.

|  |
| --- |
| **Publications** |

**1. Monographies**

- *La langue plurielle : le bilinguisme franco-espagnol dans la littérature hispano-américaine (1890-1950),* Paris, L’Harmattan, Collection « Recherches Amériques Latines », 2011, 335p.

**2. Chapitres de livres**

**-** « Bilinguisme et diplomatie: le cas de l’écrivain franco-péruvien Ventura García Calderón» dans Cheryl Thomas (éd.), *Bilinguisme, plurilinguisme et francophonie : mythes et réalités*, Presses Universitaires de Montréal (PUM), 2022 [sous presse].

- « The Asynchrony of Languages: Self-translation and the Search for Modernity in the Work of Vicente Huidobro », dans Lila Bujaldón, Belén Bistué y Melisa Stocco (éds.), *Literary Self-Translation to and from Spanish in Europe and the Americas,* Palgrave Macmillan, 2019, p. 195-217.

- « Lire des visions : Vélasquez, Cervantès et les trois mondes de Carlos Fuentes » dans Florence Olivier (éd.), *Les lettres de relation de Carlos Fuentes,* Paris, Presses Sorbonne Nouvelle, 2018, p. 29-41.

- « (Dé)figurer la langue : Xul Solar, César Moro et la quête de la langue latino-américaine perdue » dans Christine Meyer/Paula Prescod (éd.), « Langues choisies, langues sauvées. Poétiques de la résistance », Königshausen & Neumann, Würzburg, 2018, p. 231-246.

- « Le plurilinguisme latent et l'émergence du vers libre en France » dans Levente Seláf, Patrizia Noel Aziz Hanna (éd.), *The poetics of multilinguism,* Cambridge, Cambridge Scholars Publishing, 2017, p. 165-175.

- « L'auteur de ce recueil n'est pas né Français… »: médiation et justification dans les préfaces des œuvres des auteurs d'expression française » dans Françoise Morcillo et Cathérine Pelage (éd.), *Prologues et cultures, médiations littéraires et artistiques*, Éditions Paradigme, Orléans, 2017.

- « Endless Birth: Art-Crossing and Code-Mixing in Picasso’s and Dali’s Literary Texts » in Eduardo Gregori, Juan Herrero Senes (éd.), *The Challenge of Modernity: Avant-Garde Cultural Practices in Spain (1914-1936)*, Brill/Rodopi, Leiden/Boston, 2016, p. 158-175.

- « El sopor de Homero: el error y la errata en la obra de Monterroso » in Alejandro Lambarry, Alicia M. Ramírez Olivares, Alejandro Palma Castro, Felipe A. Ríos Baeza (éd.), *La letra M. Ensayos sobre Augusto Monterroso,* Afínita Editorial, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, 2015, p. 223-247.

- « Frente al espejo de Europa: miradas latinoamericanas a las *Meninas* » in Catherine Pelage, Samuel Fasquel et Brigitte Natanson (éd.), *Double(s) sens/Doble(s) sentido(s): Espagne-Amérique Latine,* Éditions Paradigme, Orléans, 2015, p. 463-475.

- « Lorsqu'une langue ne sert pas à se traduire elle-même: les paradoxes de la traduction de textes plurilingues », in Françoise Morcillo et Catherine Pelage (éd.), *La traduction. Médiation et médiatisation des cultures,* Éditions Paradigme, Orléans, 2015, p. 35-55.

- « Vocables sans ombre: intégration et désintégration dans les écritures bilingues », in Françoise Morcillo et Catherine Pelage (éd.), *Littératures en mutation. Écrire dans une autre langue,* Éditions Paradigme, Orléans, 2013, p. 43-59.

- « Autoheterotraducción: las versiones inglesas de *Vista del amanecer en el trópico* de Guillermo Cabrera Infante » in Christian Lagarde et Helena Tanqueiro (éd.), *L’autotraduction aux frontières de la langue et de la culture*, Éditions Lambert-Lucas, Limoges, 2013, p. 203-213.

- « Las traducciones hispanoamericanas de *Les Trophées* de José-Maria de Heredia o la búsqueda de la originalidad perdida » in Francisco Lafarga et Luis Pegenaute (éd.), *Aspectos de la historia de la traducción en Hispanoamérica: autores, traducciones y traductores,* Vigo, Editorial Academia del Hispanismo, 2012, p. 131-141.

- « El destierro en la lengua: Tematización e interiorización del exilio en los escritores hispanoamericanos bilingües de principios del siglo XX », in Beatriz Caballero Rodríguez; Laura López Fernández; Tim Bowron (éd.), *Exilio e identidad en el mundo hispánico: reflexiones y representaciones*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2012, p. 803-835.

- « Des ambassadeurs sans pays ? Représentation diplomatique et représentation littéraire dans le roman du *boom* hispano-américain » in Danielle Perrot-Corpet et Lise Gauvin (éd.), *La nation nommée roman face aux histoires nationales,* Paris, Classiques Garnier, 2011, p. 295-309.

- -« De l’exotisme à la marginalité : la réception des écrivains bilingues en France (1890-1905) in Danielle Chini, Florence Marie-Maverrou et Michelle Parsons (éd.), in *Intégration de l’altérité : formes et procédures. Regards croisés sur les aires anglophones et hispanophones,* Paris, L’Harmattan, 2011, p. 271-281.

- « Les poètes bilingues de l’avant-garde hispanique, passeurs du présent », Katia Malaussena et Gérard Sznicer (éd.), *Traversées francophones,* Editions Suzanne Hurter, Genève, 2010, p. 228-238.

-« La obra redonda : un ensayo sobre la sorprendente resurrección de la marquesa de Villeparisis » in Alberto Fernández et Pau Sanmartín (éd.), *Éxodos. Estética y Teoría Literaria*, Madrid, Visión Libros, 2008, p. 161-181.

**3. Articles**

**-** « El huevo y la castaña: Marcos Eymar, « El huevo y la castaña : el malentendido como agente de interculturalidad en la conquista y colonización de América », HispanismeS, 17, 2021, URL : http://journals.openedition.org/hispanismes/15017 ; DOIhttps://doi.org/10.4000/hispanismes.15017

**-** « Borges y Cortázar : desencuentros en el reencuentro », *Revista Quaina,* n°9, Université d’Angers, 2020.

- « Franchir et affranchir les langues », *América* [En ligne], 53 | 2019, mis en ligne le 30 octobre 2019, http://journals.openedition.org/america/2779 ; DOI : 10.4000/america.2779

**-** « Una mirada sobre el mundo hispanoamericano en París », *Cuadernos hispanoamericanos,* nº 795, 2016, p. 102-119.

- « El suave yugo de Cervantes : Latinidad, hispanidad y soberanía lingüística en Hispanoamérica », *Verbeia. N° 0*, Revista de Estudios Filológicos, Universidad Camilo José Cela, Madrid, 2015.

- « Los bellos infieles: el deseo y la ficcionalización de la traducción en la narrativa española contemporánea », *Cincinatti Romance Review*, Cincinnati Romance Review, n° 38 (Automne 2014), 2014, p. 114-130.

- « Une altérité d’emprunt : l’image de l’Espagne chez les écrivains hispano-américains d’expression française », *L’autre, Amadis,* n°10, Université de Bretagne Occidentale, Brest, 2012, p. 63-77.

- « El fantasma de América : la espectralidad y las relaciones trascontinentales », Françoise Aubès et Florence Olivier (ed.), *Transamériques. Les échanges culturels continentaux,* América. Cahiers du CRICCAL*,* n°39, 2010, p. 61-71.

- « Les derniers mots. Fin de vie et fin de la littérature dans l’œuvre d’Enrique Vila-Matas », Temps zéro, nº 3 [en ligne]. URL : http://tempszero.contemporain.info/document510.

- « La educación bilingüe y los objetivos lingüísticos nacionales: el ejemplo de Francia » in *Revista Educación y futuro*, CES, Don Bosco, n°20, abril 2009, p. 45-65.

- « L’autotraduction légitimatrice : *Lorenzo Cilda* de Victor Manuel Rendón et le dédoublement de l’écrivain bilingue » in *Atelier de Traduction*, n°7, Presses Universitaires de Suceava, 2007, p. 71-81.

-« Crítica de la razón impura. La utilización literaria de la filosofía en la narrativa de Álvaro Pombo » in *Cuadernos de narrativa. Álvaro Pombo*, Madrid, Arco-Libros, 2007, p. 133-155.

-« En el espejo del otro : la poesía entre dos mundos de José María de Heredia y Leopoldo Díaz » in *Actas del 1er encuentro hispano-francés de investigadores*, Universidad de Sevilla, 2006 (Disponible sur http://www.culturadelotro.us.es/web2/htm/ actas.htm).

-« L’oeuvre comme possibilité. Pour une approche comparée de la littérature négative » in *Trans-, revue de littérature comparée* (http:// trans.univ-paris3.fr), n°1, diciembre 2005.

**3. Œuvres littéraires**

**-** *Caravana española* (roman), Madrid, Huerga & Fierro, 2022.

**-** *El último libro* (roman)*,* Valencia, Pre-textos, 2020.

- *Eva et los fantasmas de Madrid* (Roman jeunesse), Paris, Syros, Coll. Tip-Tongue, 2018.

- *Hendaya* (roman), XII Prix du Roman Vargas Llosa, Editum, Université de Murcia (2011) ; Océano, México (2014) ; Siruela, Madrid (2015). Traduction française: *Hendaye,* Actes Sud, Arles (2015).

- *Llaves en mano* (recueil de nouvelles), Madrid, Xorki, 2013.

- *Objetos encontrados* (recueil de nouvelles), XVII Prix TIFLOS, Madrid, Castalia, 2007.

**4. Traductions**

- Traduction à l’espagnol des nouvelles « Le monde est vivant » et « Alors je pourrai trouver la paix et le sommeil » in J.M. Le Clézio, *La fiebre,* Oaxaca (Mexico), Editorial Almadía, 2010.

- Aloysius Bertrand, *Gaspar de la Noche,* traduit du français, Madrid, Libros del Augur, 2008.

- Choix de poèmes de Juan Larrea traduits de l’espagnol et commentés in *Retors. Revue de traduction*, n°1, « Utopie, ironie » ([www.retors.net](http://www.retors.net)), 2007.

**4. Autres publications:**

Depuis 1999, publication bi-mensuelle de critiques littéraires, de comptes-rendus et d’entretiens dans la revue culturelle de diffusion nationale *El Ciervo.*

Collaborations littéraires et journalistiques avec les revues *Punto de partida, Textos, Silencios, Alba, Loshijosdelamalinche, La Siega, Deriva, K.*

|  |
| --- |
| **Communications, conférences, participation aux jurys** |

**2022**

- « La literatura, ¿oasis o espejismo?: Bolaño lector de Baudelaire », *La voix de l’écrivain dans le champ de la critique*, Université d’Arras, 19 janvier 2022.

**2021**

**- «**Un excentrique entre deux mondes : Nicanor della Rocca Vergalo, des Incas à la réforme de l’orthographe française », *Images et représentations du Pérou en France (1821-2021)*, Université de Bordeaux, 12 et 13 novembre 2021.

**-** « Les atéliers de Bolaño: l’auteur disparu et ses apprentis », *Postérités de Roberto Bolaño,* Université Paris-Sorbonne Nouvelle, 3-4 juin 2021.

- « El huevo y la castaña: los obstáculos a la comunicación como agente de interculturalidad en la conquista de América », *Murs, barrières et obstacles dans les mondes hispaniques,* Colloque ALMOREAL, Université d’Orléans, 25-26 mars [en ligne]

- Membre du jury de la thèse de Myrsini Parsali, « Renovación de las estructuras narrativas en la novela de los años sesenta : *El Club* de Tsircas, *Rayuela* de Cortázar y *Señas de identidad* de Goytisolo », Universidad Complutense de Madrid, 15 de enero. [en ligne]

**2020**

**-** « El Greco », Journée d’études Agrégation Interne et CAPES, Université de Picardie Jules Vernes, 12 novembre. [en ligne]

- « Entrevista con Marcos Eymar », *Nuevas Escrituras Multilingües Latinoamericanas y Latinas (2000-2020),* Université de Gand, Faculté de Lettres, 15-16 octobre 2020. [en ligne]

**2019**

**-** Membre du jury de la thèse de Patricia Lucas Alonso, « *El Persiles: ¿*una *imagen o mil palabras? La ecfrasis y otros procedimientos visuales en la última novela de Cervantes* », Universidad Complutense de Madrid, 30 de octubre.

**-**“The joys and pains of translating bilingual texts:  
the example of my novel *Hendaya*”, Guest lecturer, Université de Cincinnati, 1 octobre.

**-«**Bilinguisme et diplomatie: le cas de l’écrivain péruvien francophone Ventura García Calderón », Biennale de la Langue Française, Université d’Illinois, Chicago, 2-5 octobre.

**- «**L’autotraduction intra-textuelle: l’exemple de la littérature bilingue des auteurs hispaniques aux EEUU », Colloque international « (Auto)traduction et mondialisation des imaginaires à l’heure de la rebabélisation du monde », Université Sophia-Antipolis, Nice, 22-23 mai.

**- «** Un tour du monde hispanique en 80 Ménines », conférence grand public, 50ème anniversaire de la faculté de Langues et Sciences Humaines d'Orléans, 4 avril.

**- «** Por aver lengua: los desafíos de la comunicación en la conquista de América », conférence annuelle de l’association *Esaltamira,* Musée de Beaux Arts d’Orléans, 14 mars.

**2018**

**-** “L’autre traducteur: Jerónimo Aguilar et l’expérience de l’altérité dans la conquête du Mexique », colloque international *Modernité et altérité : Représentations, Concepts et Langues,* 21-23 Noviembre, Réseaux Égyptiens de la Recherche en Français-Institut Français du Caire, Le Caire, Egypte.

- « L’enfer des mauvais écrivains : la critique de la perfection dans l’œuvre de Roberto Bolaño », colloque international *Mauvais genre : l’energie noire du système littéraire*, Université de Picardie, 15-17 mars.

- « De la escritura literaria a la escritura académica : convergencias y divergencias », Seminaire International de Recherche sur l’Écriture Académique et Littéraire, Centre d’Écriture du Département de Philologie et Didactique, Universidad Autónoma de Madrid 19 mars 2018.

**2017**

**-** « La crítica del centro: lo fantástico y lo ensayístico en la obra de Jorge Luis Borges y Carlos Fuentes », communication présentée au colloque international *Modernidades excéntricas: ensayos y redes intelectuales en la modernidad hispánica,* Barcelona, Pompeu Fabra University, 25/10/2017-27/10/2017.

**-** « Los textos multilingües y sus posibilidades en la didáctica de la lengua y la literatura », Conférence au seminaire de Master de la Faculté d’Éducation financé par le Programme de Mobilité de Chercheurs Étrangers, Universidad Autónoma de Madrid, 7/03/2017.

**-** « Le double ailleurs : le spectre de Henry James dans la littérature hispano-américaine », conférence au seminaire de recherche du laboratoire REMELICE « Cosmopolitisation et interculturalité », University of Orléans, 20/01/2017.

**2016**

**-** « Self- translation, modernity and the asynchronicity of languages: the example of Vicente Huidobro», communication présentée au Colloque International de l’Association Internationale de Littérature Comparée, Vienna, 21/07/2016-27/07/2016.

**-**  « (Dé-)figurer la langue : Xul Solar, César Moro et la quête de la langue latino-américaine perdue », communication présentée au Colloque International *Langues choisies, langues sauvées: poétiques de la résistance,* University of Picardie-Jules Verne, 19/05/2016-21/05/2016.

**-** « Massive Loneliness: Community and Individual in the Literary Representation of Spanish Republican Refugees in France », communication présentée au Seminaire International, *Refugees in Europe: A Long History of Representation*, FRIASS, Universidad de Friburg (Allemagne), 12/05/2016-13/05/2016.

- «C’est quoi la France? » and « Entre deux mondes », Participation à deux tables rondes du Festival Littéraire International *Etonnants Voyageurs,* Saint-Malo, 14-16 May 2016.

- « La traduction et l’autotraduction », Séminaire de 8 heures dans le cadre d’une bourse ERASMUS + ) l’Université de Grenade, Département d’Études Françaises, 25-30 Avril.

- Membre du jury de la thèse de Luisa Montes Villar, « Adelaïde Blasquez : memoria del exilio en una narrativa del entre-deux », Université de Grénade, 27 avril.

**-** « Borges y Cortázar: desencuentros en el reencuentro », communication présentée au XIII Congrès de l’Association ALMOREAL, Université d’Angers, 24-25 Mars.

**2015**

**-** « L'auteur de ce recueil n'est pas né Français… »: médiation et justification dans les préfaces des œuvres des auteurs hispano-américains d'expression française, communication présentée au colloque international *Prologues et cultures, médiations littéraires et artistiques*, Université d’Orléans, 19-20 Novembre.

**2014**

**-** « Indagaciones para entender un odio artístico: Cortázar ante *Amor sacro, amor profano* de Tiziano», communication présentée au colloque international *Julio Cortazar el escritor y las Artes*, Université de Stendhal – Grenoble, 20-21 Novembre 2014.

- « Frente al espejo de Europa: miradas latinoamericanas a las *Meninas* », communication présentée au colloque international de l’association ALMOREAL, University of Orléans, 20-21 Mars 2014.

**2013**

- « Lorsqu’une langue ne sert pas à se traduire elle-même : les paradoxes de la traduction de textes plurilingues », communication présentée au colloque international *La traduction: médiation et médiatisation des cultures,* Université d’Orléans, 21-22 Novembre 2013.

- « Le plurilinguisme et la naissance du vers libre en France », communication présentée au colloque international « *Poétiques du plurilinguisme/Poetics of multilingualism* », **Eötvös Loránd University (Hungary) and University of Bamberg (Germany), Budapest, 4-7 Avril.**

- «Poesía y plurilinguismo», Conference présentée au seminaire du groupe de recherche PIAL- CRIMIC, Université de la Sorbonne-Paris-IV, 25 Janvier.

**2011**

**-** -« Autoheterotraducción: el caso de *Vista del amanecer en el trópico* de Guillermo Cabrera Infante », communication présentée au colloque international *Autotraduction: frontières de la langue et de la culture,* University of Perpignan – Université Autonome de Barcelona, Perpignan, 20 - 22 Octobre.

-« Las traducciones hispanoamericanas de *Les trophées* de José-Maria de Heredia o la búsqueda de la originalidad perdida », communication présentée au colloque international *Historia de la traducción en Hispanoamérica: mediación lingüística y contactos culturales,* Université Pompeu Fabra – Université de Barcelone, Barcelona, 13-14 Octobre.

- « Lire des visions: Velázquez, Cervantes et les trois mondes de Carlos Fuentes », communication présentée au colloque international *Les lettres de relation de Carlos Fuentes. Les arts dans les essais et la fiction,* Université de Paris-III, Paris, 7-8 Octobre 2011.

**2010**

-« Los bellos infieles : el deseo y la (im)posibilidad de la traducción en la narrativa española contemporánea », communication présentée au colloque international *XIV Forum for Iberian Studies*, Exeter collage, Oxford, 24-25 Juin..

**2009**

**-** « De l’exotisme à la marginalité : la réception des écrivains hispano-américains bilingues en France (1890-1905) », communication présentée au colloque international *Intégration de l’altérité : formes et procédures,* Université de Pau, 3-5 Décembre.

-« Des ambassadeurs sans pays ? Représentation diplomatique et représentation littéraire dans le roman du *boom* hispano-américain », communication présentée au colloque international *La nation nommée roman face aux histoires nationales,* communication présentée au colloque international du Centre de Recherche de Littérature Comparée, Université de Paris IV-Sorbonne, 4-6 Juin.

-« El fantasma de América: la espectralidad y las relaciones transcontinentales en *Una familia lejana* de Carlos Fuentes y *The jolly corner* de Henry James», communication présentée au colloque international *Transaméricas. Los intercambios culturales continentales,* 11ème colloque international du Criccal, Université de Paris-III, Paris, 16-18 Octobre.

-« La sangre y el espíritu : latinidad e hispanidad en la obra de Ventura García Calderón», communication présentée au colloque international *Concepts, représentations et discours de l’Hispanité,* University of Picardie, Amiens, 26 Mai

**2007**

- « Langues embrassées : la polyphonie interlinguistique dans l’oeuvre narrative de Adolfo Costa du Rels et Ventura García Calderón », communication présentée au colloque international *Literaturas mestizas. Estética e ideología*, Poitiers, CRLA-Archivos, 17-19 Octobre.

-« La poética de la autotraducción en la obra de tres escritores bilingües franco hispánicos: Vicente Huidobro, Ventura García Calderón y Juan Larrea », communication présentée au XVI Congrès de l’Association International d’Hispanistes, Paris, 9-13 Juillet.

**BOURSES ET PRIX**

- CRCT pour préparer l’HDR, second semestre 2022.

- Prix Blasco Ibañez de Roman 2019, Mairie de Valencia, novembre 2019.

- Bourse Erasmus-+ pour un séjour à l’Université Complutense de Madrid, 25/10/2019-02/11/2019.

- Aide à la mobilité de la MSH Val-de-Loire pour un séjour de recherche aux EEUU, 26/09/2019-6/10/2019.

- Bourse Erasmus+ pour un séjour à l’Université de Grenade, 25/04/2016-30/04/2016.

- Prix Vargas Llosa du Roman 2011, Université de Murcia, janvier 2012.

- Allocation de recherche, Université Paris-III (2004-2007).

|  |
| --- |
| **RESPONSABILITÉS ADMINISTRATIVES, ÉDITORIALES ET SCIENTIFIQUES** |

**2019-2022 *Responsable* LANSAD** du département d’espagnol de l’Université d’Orléans.

**2015-2018** : ***Co-directeur du département d’espagnol*** de l’Université d’Orléans.

**2012-2015** : ***Responsable des relations internationales*** du département d’espagnol de l’Université d’Orléans.

**2012-Présent** : ***Webmaster*** du Laboratoire RÉMELICE de l’Université d’Orléans.

- Membre du ***comité scientifique*** de la revue VERBEIA (Revue d’Études Philologiques de l’Université Camilo José Cela, Madrid) et de GRAFFYLIA (Revue de la Faculté de Philosophie de l’Université de Puebla, Mexique).

-**2006-2015**: Membre du comité de rédaction et éditeur de *Trans-,* revue de littérature générale et comparée en ligne faisant partie *Revues.org*, la principale plateforme d’édition scientifique de sciences humaines en France (http://trans.revues.org/).

|  |
| --- |
| **LANGUES** |

**Espagnol/Français :** bilingue. **Anglais :** lu, parlé, écrit.  **Italien :** niveau intermédiaire. **Albanais :** niveau débutant.